

CORTASETOS ELÉCTRICO

HSE 60D



ES Instrucciones de Manejo ¡Lea las instrucciones de manejo antes de efectuar la puesta en marcha!

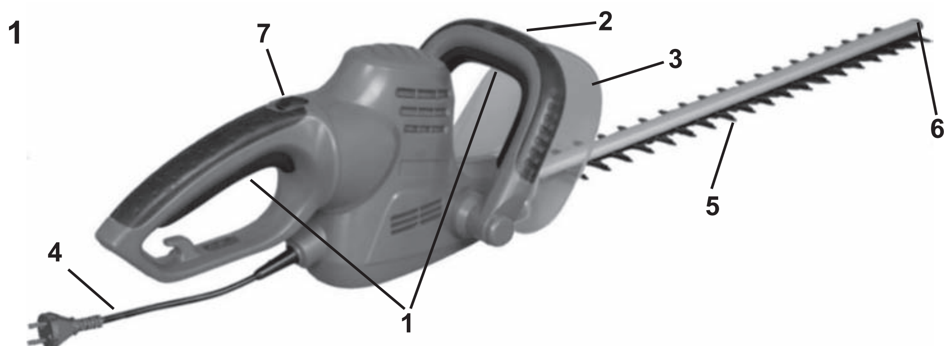
GB Operating Instructions Read operating instructions before use!

PT Instruções de Serviço Antes da colocação em funcionamento leia o manual de instruções!

DE Gebrauchsanweisung Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen !

CE

7370xxxx



ES

1 Interruptor
2 Empuñadera delantera
3 Pantalla protectora
4 Cable de enchufe
5 Portacuchillas de seguridad
6 Protección antichoque
7 Bloqueo del asa orientable

GB

1 Bar switch
2 Front handle
3 Safety guard
4 Mains flex with plug
5 Blade safety rail
6 Impact protector
7 Locking of the turning handle

PT

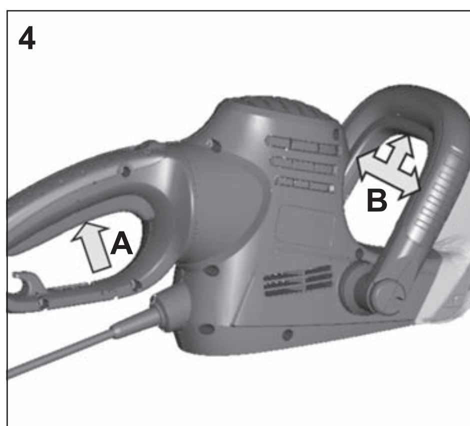
1 Interruptor de serviço
2 Punho dianteiro
3 Placa de protecção
4 Cabo de rede com ficha
5 Barra de faca de segurança
6 Protecção de embate
7 Aferrolhamento do manípulo rotatório

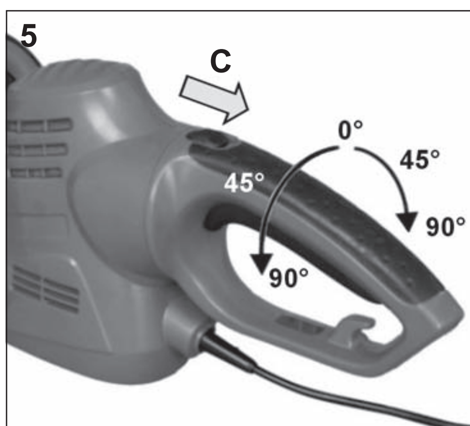
DE

1 Schaltleiste
2 Vorderer Bügelgriff
3 Schutzschild
4 Netzleitung mit Stecker
5 Sicherheitsmesserbalken
6 Anstoßschutz
7 Verriegelung Drehgriff


2

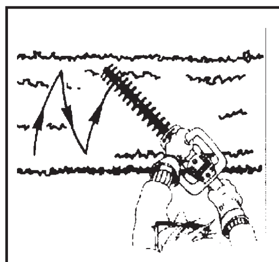

3


4
A
B

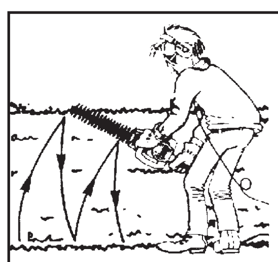

5
C
0°
45°
45°
90°
90°

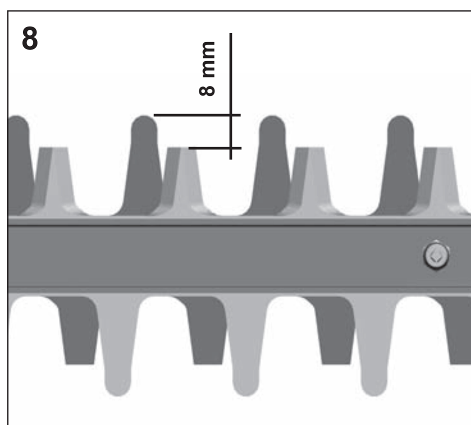

6

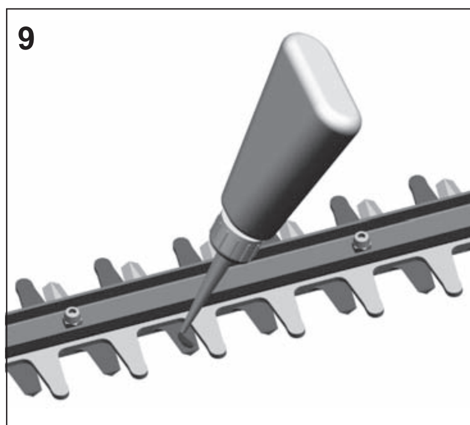
7











Símbolos y su significado
Imagens e Explicações dos Pictogramas

Pictogram illustration and explanation
Abbildung und Erklärung der Piktogramme


1


2


3


4


5


6

ES

1 Lleve protecciones del oído y de los ojos!
2 Cuidado!
3 Lea las instrucciones de manejo!
4 No exponga esta herramienta eléctrica a la lluvia!
5 Al dañarse o cortarse el cable de red desenchufe inmediatamente el aparato!
6 Atención: protección del medio ambiente. Este aparato no debe evacuarse junto a la basura doméstica ni el rechazo. El aparato, una vez desechado, deberá entre-garse en un puesto de recolección colectivo.

PT

1 Utilizar uma protecção do ouvido e de olhos!
2 Atenção!
3 Ler as instruções de serviço!
4 Não expor esta ferramenta eléctrica à chuva!
5 Em caso de danificar ou cortar o cabo eléctrico, tire a fiche de rede imediatamente!
6 Atenção protecção do meio ambiente! Este aparelho não deverá ser descartado no lixo doméstico/lixo residual. O aparelho usado deverá ser entregue a um posto de colecta público.

GB

1 Wear eye and ear protection !
2 Warning!
3 Read the instruction manual !
4 Do not use the tool under wet weather conditions !
5 Unplug immediately if the power cord or plug becomes damage !
6 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.

DE

1 Augen- und Gehörschutz tragen!
2 Warnung!
3 Gebrauchsanweisung lesen!
4 Dieses Elektrowerkzeug nicht dem Regen aussetzen
5 Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung sofort Stecker ziehen!
6 Achtung Umweltschutz ! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

ESPAÑOL

Cortasetos

Presentación del cortasetos

Características técnicas		HSE 60D
Tensión de servicio	V~	230-240
Frecuencia nominal	Hz	50
Potencia nominal	W	600
Movimientos de corte	min^{-1}	3.400
Longitud del cuchillo	mm	550
Capacidad de corte	mm	20
Peso sin cable	kg	3,6
Nivel de presión acústica L_{pA} según EN 60745	dB (A)	78
Vibración según EN 60745	m/s^2	2,9

Clase de protección II / DIN EN 60745/VDE 0740 ⧈

Normas de seguridad generales

Indicaciones relativas a la emisión de ruido según la disposición informativa 3 sobre el ruido de maquinaria Ley alemana de seguridad de aparatos y productos o directriz de maquinaria: El nivel de presión acústica en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 85 dB(A). En este caso, el operador deberá tomar medidas de protección contra el ruido (p. ej. llevar una protección en el oído).

Atención: ¡ Protección contra el ruido ! Al poner en marcha, observar las disposiciones regionales pertinentes.

Protección antiparasitaria según norma EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Salvo modificaciones técnicas.

Los aparatos han sido construidos de acuerdo con las disposiciones de la norma EN 60745-1 y EN 60745-2-15, y cumplen totalmente los requisitos de la Ley de Seguridad de Productos.



Advertencias generales de seguridad:
El uso del cortasetos implica peligro de accidentes, por eso observe las respectivas instrucciones de prevención de accidentes.

La máquina está construida según el estado más nuevo de la técnica y conforme a las normas de seguridad técnica de validez general. No obstante a ello su uso puede acarrear peligros para cuerpo y vida del usuario o terceros o bien reducir la capacidad funcional de la máquina y de otros valores reales.

Atención: En caso del uso de herramientas eléctricas se tiene que observar las siguientes medidas fundamentales de seguridad para protegerse contra descarga, peligro de lesiones y peligro de incendio. Leer y observar todas estas advertencias antes de utilizar esta herramienta eléctrica. Conservar bien las instrucciones de manejo.

¡Solamente use la máquina en estado técnico impecable y conforme a lo prescrito, piense en su seguridad y en los peligros inherentes y observe las instrucciones de manejo! ¡Repare o deje reparar inmediatamente cualquier fallo técnico que afecte su seguridad!

Esta máquina puede causar heridas importantes. Leer cuidadosamente las instrucciones de manejo con respecto al manejo correcto, a la preparación, al mantenimiento y al uso conforme al escrito en el libro de instrucciones de la máquina. Antes del primer uso es necesario de familiarizarse con la máquina y de hacerse instruir prácticamente

Aplicación

La máquina está destinada única y exclusivamente a cortar setos. Cualquier otro tipo de aplicación se considerará como antireglamentario y por consiguiente el fabricante no responderá de daños que resulten del uso inadecuado. El usuario es el único que soportará el riesgo. El uso conforme a lo prescrito también mplica que se observen las instrucciones de manejo y se cumplan las directivas de inspección y mantenimiento.
¡Las instrucciones de manejo siempre tienen que estar a mano en el lugar de aplicación de la máquina!

Instrucciones generales de seguridad

Atención: Deben leerse todas las instrucciones. Si no se cumplen las siguientes instrucciones, puede sufrirse una descarga eléctrica, quemaduras u otras graves lesiones. El concepto usado a continuación “herramienta eléctrica” se refiere a las que funcionan con electricidad de red (con cable eléctrico) y a las que llevan acumulador (sin cable eléctrico).

GUARDE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES.

1) Lugar de trabajo

a) **Mantener el área de trabajo limpio y ordenado.** *El desorden y lugares de trabajo no iluminados pueden causar accidentes.*

b) **No trabaje con este aparato en ambientes bajo peligro de explosión, donde haya líquidos, gases o polvos combustibles.** *Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.*

c) **Al usar una herramienta eléctrica, mantenga alejados a los niños y demás personas.** *Si le despistasen, podría perder el control sobre el aparato.*

2) Seguridad eléctrica

a) **El enchufe conector del aparato debe caber en la toma de corriente. El enchufe no debe modificarse de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador junto con aparatos con protección por puesta a tierra.** *Los enchufes y las cajas de empalme correspondientes no modificadas disminuyen el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*

b) **Evite el contacto físico con superficies con puesta a tierra, como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** *Existe un mayor riesgo de sufrir una descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.*

c) **Mantener el aparato alejado de la lluvia.** *Si penetra agua en un aparato eléctrico, aumenta el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*

d) **No utilice el cable para finalidades inadecuadas, como para llevar el aparato, colgarlo o tirar de él para desenchufarlo de la toma de corriente. Mantener el cable alejado del calor, el aceite, bordes afilados y piezas móviles del aparato. Los cables dañados o liados aumentan el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.**

e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, utilice sólo cables de alargo que también estén autorizados para el exterior.** *La aplicación de un cable de alargo adecuado para el exterior disminuye el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*

3) Seguridad de personas

a) **Esté atento, observe lo que hace y proceda razonadamente para trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice este aparato cuando esté cansado o se encuentre bajo los efectos de medicamentos, drogas o alcohol.** *Un momento de descuido al utilizar el aparato puede producir graves lesiones.*

b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** *Si lleva un equipo protector personal como mascarilla contra el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protectores del oído, disminuye el riesgo de sufrir lesiones según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica.*

c) **Evite poner en marcha el aparato de una forma inadvertida. Asegúrese de que el interruptor se encuentra en la posición “Desc.” (OFF), antes de colocar el enchufe en la toma de corriente.** *Si al llevar el aparato tiene el dedo sobre el interruptor o al conectar el aparato a la alimentación de corriente, ello puede dar lugar a accidentes.*

d) **Extraiga las herramientas de ajuste y los destornilladores antes de conectar el aparato.** *Las herramientas o llaves que se encuentren en una de las piezas giratorias del aparato, pueden producir lesiones.*

e) **No se sobreestime. Procure estar en una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** *De esta forma podrá controlar el aparato mejor en situaciones inesperadas.*

f) **Lleve ropa adecuada. No lleve ropa ancha ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** *La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden ser atrapados por piezas móviles del aparato.*

g) **Cuando se puedan montar sistemas aspiradores y recogedores de polvo, asegúrese de que éstos estén conectados y se utilicen correctamente.** *Si se utilizan estos sistemas, disminuye el peligro derivado del polvo.*

4) Manejo y utilización cuidadosa de herramientas eléctricas

a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para el trabajo la herramienta eléctrica adecuada para ello.** *Con la herramienta eléctrica adecuada trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencia indicada.*

b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica que tenga un interruptor defectuoso.** *Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y tienen que repararse.*

c) **Sacar el enchufe de la toma de corriente antes de proceder a ajustar el aparato, de cambiar piezas accesorias o de guardar el aparato.** *Esta medida preventiva evita que se ponga en marcha el aparato de una forma inadvertida.*

d) **Guardar los aparatos eléctricos que no se utilicen fuera del alcance de los niños. No deje que personas utilicen este aparato si no están familiarizados con él o no han leído estas instrucciones.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas que no tienen experiencia.*

e) **Cuide el aparato con esmero. Compruebe que las piezas móviles del aparato funcionan perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas ni tan dañadas que ello afecte al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** *Numerosos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas que están mal mantenidas.*

f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** *Las herramientas bien cuidadas con bordes cortantes afilados se atascan menos y son más fáciles de manejar.*

g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, herramientas adicionales, etc. según estas instrucciones y de la forma cómo esté prescrito para este tipo especial de aparato. Tenga en cuenta para ello las condiciones de trabajo y la actividad que deba ejercer.** *El uso de herramientas eléctricas para otras aplicaciones que las previstas, puede producir situaciones peligrosas.*

5) Asistencia

a) **Haga reparar el aparato sólo por personal técnico cualificado, usando solamente piezas de recambio originales. De esta forma se garantiza que se mantiene la seguridad del aparato.**

Instrucciones de seguridad para el cortasetos:

- **Mantener todas las partes del cuerpo alejadas de la cuchilla cortante. No intente eliminar material cortado ni de sujetar el material a ser cortado, estando el cortasetos en marcha. Extraiga el material cortado atascado solamente cuando el aparato esté desconectado.** *Un momento de descuido al utilizar el cortasetos puede producir graves lesiones.*
- **Sujete la herramienta eléctrica por los asideros aislados, ya que la cuchilla del cortasetos podría entrar en contacto con el propio cable eléctrico.** *El contacto de la cuchilla cortante con una línea que esté bajo tensión puede electrificar las partes metálicas del aparato y producir descargas eléctricas.*
- **Lleve el cortasetos por el mango, estando la cuchilla detenida. Al transportar o guardar la cizalla para cortar setos, aplicar siempre la cobertura protectora.** *Si se maneja el aparato con cuidado, disminuye el peligro de accidentarse debido a la cuchilla.*
- **Mantener el cable alejado de la zona cortante.** *Durante el trabajo puede estar el cable tapado por los arbustos y ser seccionado por descuido.*

Advertencias de seguridad

1. **Tener en cuenta el efecto del entorno. Procure que haya una buena iluminación.**
2. **El uso de cortasetos conlleva peligro de accidentes. ¡Atención, peligro! Herramienta que corta.**

3. **Solamente maneje el cortasetos con las dos manos.**
4. **¡Antes de comenzar a trabajar despeje la superficie de cuerpos ajenos y preste atención a cuerpos ajenos cuando esté trabajando!**
5. **Antes de cada empleo del cortasetos controle si hay daños visibles en el cable y en sus conexiones (con el aparato desenchufado). No utilice cables defectuosos.**

6. **No use el cortasetos cuando llueve o para cortar setos mojados. No limpie el cortasetos con chorro de agua. No utilice limpiador de alta presión ni eyector de chorro de vapor para la limpieza.**

7. **Según las disposiciones de las asociaciones para la prevención y el seguro de accidentes en trabajos agrarios, solamente personas mayores de 17 años les está permitido trabajar individualmente con cortasetos eléctricos. Bajo vigilancia de adultos pueden usarla personas mayores de 16 años.**
8. **Después de haber terminado de trabajar con el cortasetos y antes de iniciar los trabajos de limpieza se tendrá que asegurar que el motor no pueda ser conectado involuntariamente. ¡Desenchufe de todas maneras el conector de la red!**

9. **Nunca olvide la responsabilidad que Vd. tiene como usuario frente a terceros en el área de trabajo.**
10. **Cuide y limpie el cortasetos en debida forma. Sustituya cuchillas dañadas solamente a pares. En el supuesto de daños por caída al suelo o golpes deberá ser revisada por un técnico especializado.**
11. **Utilizar sólo líneas de alargo, que estén autorizadas para exteriores y que no sean más ligeras que líneas tubulares de goma H07 RN-F según la norma DIN/VDE 0282, con un mínimo de 1,5 mm2. Los enchufes y acoplamientos de los cables de prolongación tienen que ser a prueba de salpicaduras homologados par uso en el exterior. Cables dañados del aparato sólo deben ser reemplazados por un taller designado por el productor, porque se necesita herramientas especiales. Aparatos portátiles que se emplean afuera deberían conectarse mediante interruptores de protección de corriente de defecto.**
12. **Preste atención a que después de terminar de trabajar el aparato quede guardado con el protector de cuchilla de tal modo que no se pueda tocar la cuchilla.**
13. **Si emplea por primera vez un cortasetos le recomendamos que no sólo lea bien las instrucciones pertinentes sino también se deje mostrar como funciona en la práctica.**
14. **Siempre preste atención a que estén montados todos los dispositivos de protección y empuñaduras.**
15. **No intentar nunca utilizar una máquina incompleta o una, que no esté provista de un cambio autorizado.**

16. Familiarízese Ud. con sus alrededores y preste atención a peligros posibles no oíbles a causa del ruido de la máquina.

17. ATENCIÓN: Utilizar sólo accesorios y aparatos adicionales, que estén indicados en las instrucciones de servicio. El uso de otras herramientas y accesorios puede representar un peligro de accidente para el operario.



Instrucciones importantes antes de la puesta en marcha

Montaje de la placa protectora (fig. 2)
Deslizar la placa protectora anexa (2) encima de la barra de la cuchilla y fijar en el armazón por medio de 1 tornillo cada una, por ambos lados según la fig. 2.

Toma de corriente
La máquina solamente puede conectarse con corriente alternativa monofásica. Tiene aislamiento de protección según classe II VDE 0740. Pero antes de conectar la máquina preste atención a que la tensión de red concuerde con la tensión de servicio indicada en la placa de potencia.

Interruptor de protección de corriente de defecto:
Máquinas portátiles que se emplean afuera tienen que ser conectadas mediante interruptores de protección de corriente de defecto.

Fijación del cable de alargo (fig. 3)
Utilizar sólo cables de alargo autorizados para uso exterior. La sección transversal de la línea debe ser igual o mayor que 1,5 mm² para una longitud de hasta 25 m.

Colocar el acoplamiento de la línea de alargo en el enchufe del aparato. Deslizar un bucle de la línea de alargo, para la descarga de tracción, por la abertura del asidero y colocarlo por encima del gancho de descarga de tracción.

Cables de alargo con una longitud de 30 m reducen la potencia de la máquina.

Empleo

¡No use el cortasetos cuando llueva o para cortar setos mojados!

Antes de cada empleo del cortasetos controle si hay daños visibles en el cable y en sus conexiones (con el aparato desenchufado). No utilice cables defectuosos.

Guantes:

Lleve guantes para trabajar con el cortasetos.

Conexión y desconexión del cortasetos (fig.4)

Para conectar el cortasetos, apoyarse firmemente. El cortasetos tiene un conmutador de seguridad de a 2 manos. Para conectar el cortasetos, tiene que apretarse la regleta conmutadora del asidero (A), así como el asa conmutadora del asa con estribo (B). Para desconectar, volver a soltar ambos conmutadores. El motor se desconecta, incluso cuando sólo se suelta uno de los dos conmutadores.
El freno detiene enseguida la cuchilla cortante en 0,5 seg. Las chispas que se forman (relámpago) en la zona de las ranuras de ventilación son normales e inocuas para el aparato.

Ajuste del asa orientable (fig. 5+6)

Para facilitar el trabajo, el cortasetos está equipado con un asidero trasero orientable, el cual puede ajustarse en 5 posiciones diferentes [derecha (45°/90°), izquierda (45°/90°) y posición normal]. La utilidad de este dispositivo es que, especialmente para el corte en sentido vertical, puede sujetarse el cortasetos siempre en una posición ergonómicamente favorable, previniéndose así el cansancio prematuro del usuario.

Para ajustar el asidero en otra posición, proceder como sigue:

Soltar el conmutador (A). Tirar hacia atrás el botón de cierre (C) (fig. 5). De esta forma se desbloquea el asidero y puede girarse ahora a la posición deseada(fig. 6). En la posición final deseada, vuelve a enclavarse el botón y asegura el asidero para que no se gire de forma inadvertida.

Tener en cuenta que sólo puede accionarse el botón de cierre (C), si no se pulsa el conmutador (A). Asegurarse de que, después de ajustar el asa orientable, vuelva a enclavarse el botón de cierre. Sólo después puede volver a accionarse el conmutador.

Mantenimiento

Antes de cualquier tipo de trabajo en la máquina siempre hay que desenchufarla.

Importante: Después de cada empleo más largo del cortasetos hay que limpiar y engrasar las cuchillas, lo que influirá decisivamente en la duración de vida del aparato. Dispositivos de corte dañados deberán ser reparados inmediatamente en debida forma.Limpie la cuchilla con un paño seco o con una escobilla si está demasiado sucia. **Cuidado: ¡Peligro de lesión!** Para el engrasado de las cuchillas use en lo posible un lubrificante no contaminante (fig. 9).

Afilado de cuchilla
Las cuchillas necesitan poco mantenimiento y si se emplean conforme a su destino no tienen que ser reafiladas. Para evitar lesiones el peine no afilado (fig. 8) recubre la hoja de corte afilada.
Las cuchillas sólo se pueden afilar abriendo el aparato e interveniendo en la configuración de seguridad. Por eso solamente deje afilar las cuchillas en un taller especializado.

Cambio de cuchillas
Solamente una inserción correcta de las cuchillas es garantía de que funcionen bien y de que la antes mencionada posición de seguridad sea efectiva. Por eso el cambio de la cuchilla deberá efectuarse en un taller especializado.

Manejo del cortasetos (fig. 7)

Con esta herramienta puede cortar rápida y cómodamente arbustos, setos y matas.

Cortar setos

- Corte brotes nuevos con un movimiento de guadaña.
- Corte setos más viejos y fuertes con un movimiento de sierra.
- Use una sierra para cortar ramas demasiado gruesas para la cuchilla.
- Corte los lados de un seto en forma angostada para la parte de arriba.

Para obener una altura uniforme

- Tienda la cuerda guía en la altura deseada.
- Corte derecho por encima de esta línea.

Equipo de seguridad (seguridad optimizada)

Con los 5 componentes, conexión de seguridad a 2 manos, parada rápida de cuchillas, pantalla protectora, barra portacuchillas de seguridad y protección antichoque, el cortasetos viene dotado de elementos óptimos de seguridad.



Atención:
Si mientras trabaja con el cortasetos, observase alguna anomalía con las funciones de seguridad, como el manejo a 2 manos o el paro rápido, terminar inmediatamente el trabajo y llevar el aparato para que lo reparen a un taller autorizado y especializado.

Conexión de seguridad a dos manos (fig.4)
Para conectar el cortasetos y para trabajar con esto, se necesita ambos manos: Hay que presionar la regleta de conexión en la empuñadura trasera así como la maneta en el asidero delantero. Al soltar uno de los elementos de conexión la cuchilla se para inmediatamente.

Parada rápida de cuchillas
Para evitar lesiones de corte la cuchilla se para en aprox. 0,5 seg. cuando se suelte uno de los dos elementos de conexión.

Barra portacuchillas de seguridad (fig.8)
La cuchilla instalada detrás del peine reduce el riesgo de lesiones por contacto descuidado.

Protección antichoque (fig. 1)
El riel de guía saliente impide que al chocar contra un objeto masivo (como pared, suelo etc.) golpes desagradables repercutan sobre el usuario (rebote de las cuchillas).

Conservación del cortasetos después de su uso

¡El cortasetos tiene que guardarse de tal modo que nadie se pueda lesionar con las cuchillas de corte!

Importante: Después de cada uso se debería limpiar la cuchilla (vea también la sección Mantenimiento). De ese modo se prolongará considerablemente su duración de vida útil. El aceitado debería efectuarse en lo posible con un lubricante compatible con el medio ambiente, p. ej. un rociador de servicio. Meta después el cortasetos con las cuchillas en la funda.

Servicio de reparación

Reparaciones en herramientas eléctricas solamente deben ser efectuadas por técnicos competentes. Cuando envie el aparato defectuoso al servicio de reparación de ruega que especifique el fallo constatado.

Evacuación y protección del medio am biente

Si el aparato algún día se volviese carente de utilidad o ya no se necesite, no debe tirarse el aparato en cuestión, bajo ninguna circunstancia, a la basura doméstica, sino, evacuarlo de una forma ecológica. El aparato deberá entregarse en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas correrspondientes.

ENGLISH

Hedge Trimmer

Introducing the hedgetrimmer

Technical data		HSE 60D
Operating Voltage	V~	230-240
Nominal Frequency	Hz	50
Nominal Consumption	W	600
Cutting movements	min^{-1}	3.400
Shear length	mm	550
Cutting thickness	mm	20
Weight (without flex)	kg	3,6
Noise Pressure Level L_{pA} according to EN 60745	dB (A)	78
Vibration according to EN 60745	m/s^2	2,9

Class of protection: II / DIN EN 60745/VDE 0740 ⧈

General safety instructions

Information on noise emission in accordance with "Machine Noise Information Ordinance 3. GPSGV and Machinery Directives: the noise pressure level at the place of work can exceed 85 dB(A). In such cases the operator will require noise protection (e.g. wearing of ear protectors).

Attention: Noise protection! Please observe the local regulations when operating your device.

Interference suppressed in accordance with EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

We reserve the right to make changes to the technical specifications.

The devices are manufactured in accordance with the provisions of EN 60745-1and EN 60745-2-15 and fully comply with the provisions of the German Equipment and Product Safety Act.



General safety instruction

Usage of hedge trimmer always involves a risk of accidents, therefore please observe the relevant accident prevention instructions.

The machine has been constructed according to the latest technology and in accordance with the recognised technical safety regulations. Nevertheless, use of the machine can involve risks to the user or third persons, and can cause damage to the machine or other objects.

Attention: Using electric power tools, you must observe following fundamental safety instructions to protect yourself against electric shock, against danger of injuries and danger of fire. Read all these instructions before using the hedge trimmer and observe them. Keep these safety instructions at a safe place.

Use the machine in a safety conscious manner for suitable applications in a technically perfect condition only and with due regard to the operating instructions! Immediately rectify or have rectified any faults which could adversely affect safety!

This machine may cause serious injuries. Please read the instruction manual carefully as to the correct handling, the preparations, the maintenance and the proper use of the hedgetrimmer. Familiarize yourself with the machine before the first use and also have yourself introduced to practical use of the machine.

Application

The machine is only intended for trimming hedges. Use for any other purpose constitutes inappropriate use. The manufacturer / supplier is not liable for any injury and/ or damage arising from inappropriate use. This risk is the sole responsibility of the user. Appropriate use of the machine also includes adherence to the operating instructions and compliance with the servicing and maintenance instructions.

Always keep the instruction manual close at hand during operation!

4. General safety instructions

Attention! Read all instructions contained herein. Failure to observe the following instructions may result in electric shock, burns and/or severe injury. The term 'power tool' used in the following includes both mains-operated tools (with mains supply) and battery-operated tools (without mains supply).

KEEP THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY!

1) Working area

a) **Keep your working area clean and tidy. Untidy and poorly lit working areas may lead to accidents.**

b) **Do not operate the tool in potentially explosive environments containing combustible fluids, gases or dusts.** *Power tools generate sparks that may ignite dusts or fumes.*

c) **Keep children and other persons away when you are operating the power tool.** *Distractions may result in the operator loosing control over the tool.*

2) Electrical safety

a) **The mains plug of the power tool must fit into the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use adapter plugs/connectors in combination with tools with protective earthing.** *Unmodified plugs and fitting sockets reduce the risk of electric shock.*

b) **Avoid physical contact with earthed surfaces as pipes, heaters, ovens and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body earthed.*

c) **Keep the tool out of the rain.** *The penetration of water into a power tool increases the risk of electric shock.*

d) **Do not use the cable to carry or hang up the tool or to pull the plug out of the socket. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges or moving parts of the tool. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.**

e) **When operating a power tool outdoors, use exclusively extension cables that are approved for outdoor-use.** *The use of an extension cable that is suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

a) **Always pay attention to what you do and apply reasonable care when working with a power tool. Do not use the tool when you are tired or under the influence of medication, drugs or alcohol.** *When working with power tools even a short moment of inattentiveness may result in severe injury.*

b) **Wear personal protection equipment and always wear eye protection (safety goggles).** *Wearing personal protection equipment as a dust mask, nonslip safety shoes, safety helmet or ear protectors (depending on the type and use of the tool) reduces the risk of injury.*

c) **Avoid unintentional operation. Make sure that the switch is in 'OFF' position before pulling the plug from the mains socket.** *When carrying the tool with your finger on the on/off switch or connecting the tool to the mains supply with the switch in 'ON' position, this may result in accidents.*

d) **Remove adjustment tools or wrenches and the like before you switch the tool on.** *A wrench or another tool that is inside or on a turning part of the tool may cause injury.*

e) **Do not overestimate your abilities. Take care of a safe footing and keep your balance at all times.** *This will allow you to better control the tool in unexpected situations.*

f) **Wear suitable clothes. Do not wear wide clothing or jewellery. Keep your hair, clothes and gloves clear of all moving parts.** *Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.*

g) **If dust extraction/collection devices are provided make sure that they are connected and used properly.** *The use of these devices reduces hazards caused by dust.*

4) Careful handling and use of power tools

a) **Do not overtax the power tool. Use the power tool intended for your type of work in each case.** *The use of the suitable power tool within the stated range of performance makes working more effective and safer.*

b) **Do not use a power tool with a damaged switch.** *A power tool that cannot be switched on or off any more is dangerous and must be repaired.*

c) **Pull the mains plug out of the socket before you adjust a tool, change accessories or put the tool aside.** *This precaution avoids the unintentional start of the tool.*

d) **Store power tools out of the reach of children. Do not allow persons to use the tool if they are not familiar with the tool or these instructions.** *Power tools are dangerous if used by inexperienced persons.*

e) **Thoroughly maintain your power tool. Check whether moving parts are working properly and are not jamming/sticking, and whether parts are broken or otherwise damaged in a way that affects the function of the tool. Have damaged parts repaired before using the tool.** *Many accidents are the result of poorly maintained power tools.*

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Thoroughly looked-after cutting tools with sharp cutting edges are jamming less often and are easier to guide.*

g) **Use power tools, accessories, add-on tools, etc. in accordance with these instructions and in the way prescribed for the respective type of tool. You should also consider the working conditions and the work to be carried out.** *The use of power tools for purposes other than those intended for the respective tool may result in dangerous situations.*

5) Service

a) **Have the power tool serviced by qualified technical personnel only; repairs should be carried out using exclusively original spare parts.** *This will ensure the safe operation of the power tool.*

Safety instructions for hedge trimmers:

- **Keep all parts of your body away from the cutting blades. Do not try to remove cut-off matter with the tool running. Do not try to hold material to be cut off with your hand. Remove cut-off matter that is stuck between the blades only with the tool being switched off!** *When working with hedge trimmers even a short moment of inattentiveness may result in severe injury.*
- **Hold the power tool by its insulated handling surfaces as the cutting blades might get in touch with the tool's own power cable.** *If the cutting blades should accidentally cut into a live power cable this might turn metal parts of the tool 'hot' thereby causing an electric shock.*
- **Carry the hedge trimmer at the handle with the cutting blades standing still. Always put on the protection cover when transporting or storing the hedge trimmer.** *Careful handling reduces the risk of injury through the cutting blades.*
- **Keep the cable away from the cutting area.** *When working with the trimmer the cable might be hidden in bushes and accidentally cut through.*

Safety instruction

1. **Please consider environmental influences. Ensure that there is good lighting.**
2. **The use of hedge trimmers involves certain risks. Attention: Danger! Rotating machinery.**
3. **The hedge trimmer should always be held with both hands.**
4. **Before using the equipment clear the working area of any foreign objects and be aware of foreign objects during operation of the machine!**
5. **Check the flex and all connections for any visible faults before using the machine (plug disconnected). Do not use a faulty flex.**
6. **Do not use the trimmer in wet weather and do not use it to cut wet hedges.Do not wash down the device with water. Do not use any high-pressure cleaning devices or steam jet devices for cleaning.**
7. **In line with agricultural Trade Association Regulations only persons over the age of 17 may work on their own with electric hedge trimmers. Use is permitted for persons over 16 years if the work is carried out under the supervision of adults.**
8. **Ensure that the motor of your hedge shears can not be switched on by mistake when you put it down after work or when you are going to clean the device. Never forget to unplug the mains supply!**
9. **Be aware of your responsibility as user towards third parties in the working area.**
10. **The trimmer must be properly checked and serviced. If the blades get damaged they should only be exchanged in pairs. In the event of damage from impact, specialist's inspection is essential.**
11. **Only use extension cords that are approved for outdoor use and that are not lighter than rubber tube cords type H07 RN-F according to DIN/ VDE 0282 with a diameter of at least 1.5 mm². They must be water spray protected. Damaged cables of this unit are only to be replaced by a service station designated by the manufacturer as special tools are necessary. Equipment which will be used in different outside locations should be connected via residual current - operated current breakers.**
12. **Ensure that the equipment is stored safely after use in such a way that the blade cannot be touched.**
13. **For initial use of the hedge trimmer we would recommend that in addition to reading the operating instructions, you also seek a practical demonstration from an expert.**
14. **Always ensure that all protective devices and handles are properly fitted. Never attempt to use an incomplete machine.**
15. **Never try to use an incomplete tool or a tool that has been modified in a way that has not been approved.**
16. **Familiarize yourself with the working area and pay attention to possible dangers which you might not be able to hear due to the noise of the machine.**
17. **ATTENTION! Only use the accessories or attachments shown in the Operating Instructions. The use of other add-on tools and accessories may set up the risk of injury for you.**

Before use

Assembly of the protection shield (Fig. 2)
Slide the included protection shield (2) over the blade rail and fix it from both sides at the housing using 1 screw on each side as shown in Fig. 2.

Power connection
The machine can only be connected to a single-phase a.c. current connection. The machine is protectively insulated in accordance with classification II of VDE 0740. Before using the machine ensure that the mains current agrees with the operating voltage data on the machine's identification plate.

Power Circuit Breaker:
Machines which will be used in different outside locations must be connected to a Power Circuit Breaker.

Securing the power supply cable (Fig. 3)
Only use cables (extension flex) that are approved for outdoor use. The cable diameter must be equal to or bigger than 1.5mm² for cable lengths up to 25m.

Put the coupling of the extension flex onto the shears' plug. For strain relief, stick a loop of the extension flex

through the opening in the handle and put it onto the strain relief hook.

Extension flexes with a length of more than 30m reduce the machine's output.

Instructions for use of the equipment

Do not use the trimmer in rain or for cutting wet hedges!

Check the hedge trimmer flex and its connections before each and every use for visible signs of damage (disconnect the power plug)! Do not use a faulty flex.

Gloves:
Protective gloves must be worn when using the hedge trimmer.

Switching the hedge shears on/off (Fig. 4)

When switching the hedge shears on take a safe stand. These hedge shears have a two-hand safety switch. To switch the hedge shears on the bar switch in the handle (A) and the grip switch of the bow-type handle (B) must be pushed down. To switch the device off let go of both switches. The motor already stops if one of the two switches is released.
The breaking mechanism causes the blade to stop within 0.5 sec. The sparks (flashes) developing from this in the area of the upper ventilation slots are normal and harmless for the device.

Adjusting the turning handle (Fig. 5+6)

To facilitate your work the hedgetrimmer are equipped with a turning rear handle that can be set in 5 different positions [right (45°/90°), left (45°/90°) and normal]. The purpose of this mechanism is that especially for cutting in vertical direction the hedge shears can be held in their ergonomically most favourable position whereby an early fatigue of the user is avoided.
Please proceed as follows to change the position of the handle:
Release switch (A). Pull back the locking pin (C) (Fig. 5). The handle is now unlocked and can be turned to the desired position (Fig. 6). In the desired end position, the pin locks back into place and securing the handle and avoiding an accidental change of the position.
Please bear in mind that the locking pin (C) can only be pulled back when the switch (A) is not activated (held down). Make sure that the locking pin locks into place again after repositioning the turning handle. Only then the switch can be activated anew.

Maintenance

Always disconnect the plug from the power socket before commencing any work on the machine.

Important: Always clean and oil the blades after prolonged use of the hedge trimmer. This will greatly affect the life of the equipment. Damaged cutting units must be properly repaired immediately. Clean the shearing blades with a dry cloth or – in case of heavier dirt – with a brush. **Attention: Danger of injury!**Oiling of the blades should ideally be carried out using an environmentally friendly lubricant (Fig. 9).

Sharpening of the blades
The blades generally do not need servicing and do not require resharpening if used correctly. In order to prevent injuries caused by the blades when not in use, the sharpened cutting blade should be covered by the blade cover (Fig. 8). The blades cannot be sharpened by the user without opening the equipment and the safety mechanism. Resharpening of the blades can therefore only be carried out at a specialist workshop.

Changing the blades
Only correct installation of the blades will guarantee problem-free operation and function of the above mentioned safety feature of the blades. Changing of the blades should therefore only be carried out at a specialist workshop.

Holding the hedge trimmer when in use (Fig. 7)

This equipment will enable you to cut or trim bushes and hedges easily and comfortably.

Trimming of hedges
- Young shoots are best cut in a scythe move ment.
- Older and stronger hedges are best cut in a sawing movement.
- Branches, which are too thick for the hedge trimmer, should be cut with a saw.
- Sides of hedges should be cut upwards in a taper.

In order to achieve an even height
- Fix a guide line at the required height.
- Cut evenly over this guide line.

Optimum safety

The 5 special features two-hand safety switch, quick blade stop, protective cover, blade safety rail and impact protector are fitted to provide the hedge trimmer with optimum safety features.


Attention!
If you find out that safety functions, such as the 2-switch mechanism or the safety stop, are not functioning while working with the hedge shears, immediately cease working and take the machine to a specialised shop for repairing.

Two-hand safety switch (Fig. 4)
To switch the hedge shears on the bar switch in the handle (A) and the grip switch of the bow-type handle (B) must be pushed down. To switch the device off let go of both switches. The motor already stops if one of the two switches is released.

Quick blade stop
In order to avoid injuries through cuts, the blade will stop in max. 0.5 sec. when one of the two switches is released.

Blade safety rail (Fig. 8)
The cutting blade set back from the blade housing reduces the risk of injuries due to unintentional body contact.

Impact protector (Fig. 1)
The extended guide rail prevents unpleasant shocks (blade recoil) being transmitted to the operator due to impact with solid objects (wall, ground etc.).

Storing the trimmer after use

The hedge shears must be stored such that there is no danger of injuries being caused to persons by the cutting blades!

Important note: The shearing blades should be cleaned after each use.(see also Section Maintenance).This will considerably increase the service life of the device. Please use a lubricator that is not harmful to the environ-ment , e. g. our service spray. Then put the shears in their case with the cutting blades first.

Repair service

Repairs to electric power tools should only be carried out by specialist electrical personnnel.

Waste disposal and environmental protection

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner.
Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

Tesoura de Podar

Apresentação da Tesoura de podar Sebes

Datos técnicos		HSE 60D
Tensão de serviço	V~	230-240
Frequência nominal	Hz	50
Consumo nominal	W	600
Número de cursos	min^{-1}	3.400
Comprimento da faca	mm	550
Espessura de corte	mm	20
Peso sem cabo	kg	3,6
Nível de pressão do som L_{pA} segundo EN 60745	dB (A)	78
Vibração segundo EN 60745	m/s^2	2,9

Classe de protecção II / DIN EN 60745/VDE 0740 ⧈

Indicação geral de segurança

Informações sobre a emissão de ruído conforme o decreto de informação sobre o ruído de máquinas 3. GPSGV, respect., directriz sobre máquinas: O nível da pressão sonora no lugar de trabalho pode exceder 85 dB(A). Neste caso, medidas de protecção sonora são necessárias para o operador (p. e. utilização duma protecção de ouvido).

Atenção: Protecção contra ruidos! Observe, durante a colocação em funcionamento, as normas regionais.



Indicação Geral de Segurança

Cada utilização de tesouras de podar sebes liga-se com perigos de acidente. Por isso é indispensável observar os respectivos regulamentos de prevenção de acidentes.

A máquina é construída no nível actual da técnica e conforme as regras técnicas reconhecidas de segurança. Mas ainda assim, a sua utilização pode causar perigos para a saúde e a vida do operador ou de terceiras pessoas ou danificações da máquina e de outros valores materiais.

Atenção: No caso do uso de ferramentas electricas deve-se observar as seguintes medidas de segurança fundamentais de modo a se proteger contra as descargas electricas, perigo de lesões e de incêndio. Ler e observartodas estas recomen-dações antes de usar esta ferramenta eléctrica. Terem atenção as instruções de manuseamento e uso.

Utilize a máquina somente num estado tecnicamente impecável, de modo correcto, com consiência de segurança e perigos, observando as instruções de serviço. Elimine (ou mande eliminar) imediatamente perturbações que podem afectar a segurança!

Este aparelho pode causar feridas graves. Favor ler cuidadosamente as instruções de manuseamento correcto, a manutenção e utilização adequada do corta-sebes. Antes de utilizar pela primeira vez o cortasebes familiarize-se com a máquina e aprenda praticando.

Finalidade de aplicação

A máquina só pode ser aplicada para podar sebes. Uma outra utilização ou uma utilização além disso considera-se como não conforme o destino. O produtor / fornecedor não assume a responsabilidade para danos que resultam disso. O risco á assumido exclusivamente pelo utilizador.A utilização conforme o destino inclui também a observação das instruções de serviço e o cumprimento das condições de nspecção e manutenção.

Sempre deposite as instruções de serviço á mão no lugar de trabalho da máquina!

Translation of the original Operating Instructions

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Atenção! Ler todas as instruções. Caso não cumpra as instruções abaixo referidas, poderá sofrer um choque eléctrico, queimaduras ou outro tipo de lesões graves. O conceito "Ferramenta Eléctrica" diz respeito às ferramentas que funcionam com electricidade da rede e às que possuem bateria incorporada (sem cabo eléctrico).

GUARDAR BEM ESTAS INSTRUÇÕES

1) Local de Trabalho

a) **Manter o local de trabalho limpo e ordenado. O desordenamento e locais de trabalho com pouca luminosidade podem causar acidentes.**

b) **Não trabalhar em locais potencialmente explosivos, onde haja líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** *As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou vapores.*

c) **Ao usar uma ferramenta eléctrica, deve mantê-la afastadas das crianças e pessoas.** *As distracções podem ser fatais originando a perda de controlo do operador.*

2) Segurança Eléctrica

a) **A ficha do aparelho deve entrar bem na tomada. Não deve ser nunca alterada. Não utilizar nenhuma ficha adaptada com aparelhos de protecção terra.** *As fichas e as respectivas tomadas não alteradas diminuem o risco de choque eléctrico.*

b) **Evitar o contacto físico com algo ligado a terra tais como tubos, aquecedores, fornos ou frigoríficos.** *Há um risco maior de choque eléctrico caso o seu corpo esteja ligado à terra.*

c) **Manter o aparelho longe da chuva.** *A penetração da água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) **Não usar o cabo eléctrico para fins inadequados tais como para levantar, arrastar o aparelho ou sacá-lo à força da ficha. Mantê-lo afastado das fontes de calor de cantos aguçados ou de peças móveis. Cabos danificados ou ligados aumentam o risco de choque eléctrico.**

e) **Ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize só os cabos extensíveis eléctricos que estejam aprovados para o exterior.** *O uso de um cabo apropriado para o exterior diminui o risco de choque eléctrico.*

3) Segurança das Pessoas

a) **Estar atento, veja o que está a fazer e proceda com razoabilidade ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não usar o aparelho quando estiver cansado ou se encontrar sob efeitos de medicamentos, drogas ou álcool.** *Um momento de descuido é o suficiente para provocar graves lesões ou danos.*

b) **Usar o equipamento protector pessoal e também óculos.** *Ao usar tais equipamentos tais como máscara, sapatos apropriados anti-derrapantes, capacete e auriculares diminui fortemente o risco de sofrer lesões.*

c) **Evitar ligar o aparelho duma forma displicente. Confirmar que o interruptor está na posição "Off" antes de ligar a ficha à tomada da corrente.** *Ao pegar no aparelho se tiver o dedo no interruptor e ligá-lo à tomada, podem existir riscos de choque eléctrico.*

d) **Afastar as ferramentas e as chaves antes de ligar o aparelho, quando elas têm a possibilidade de rodar ou desprender-se, podendo causar sérios danos e lesões.**

e) **Não se sentir demasiado seguro. Procurar uma posição estável e de equilíbrio a todo o momento.** *Desta forma poderá controlar melhor o aparelho em situações inesperadas.*

f) **Vestir roupas adequadas. Não usar roupas largas nem adornos. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** *Roupa solta, os adornos e cabelo comprido podem ser colhidos pelas peças móveis.*

g) **Quando se podem montar sistemas de aspiração de pó, assegure-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.** *Se usar estes sistemas, diminui o perigo causado pelo pó.*

4) Cuidados a ter no uso e utilização das ferramentas eléctricas

a) **Não sobrecarregar o aparelho. Usar para o trabalho a ferramenta eléctrica adequada para o mesmo.** *Com o aparelho adequado trabalhará melhor e de forma mais segura dentro da potência indicada.*

b) **Não usar nenhuma ferramenta eléctrica que tenha o interruptor defeituoso.** *As ferramentas eléctricas que já não estejam em condições de se ligar ou desligar são perigosas e têm que ser reparadas.*

c) **Tirar a ficha da tomada antes de mudar o aparelho, mudar acessórios ou para o guardar.** *Esta medida preventiva evita que se ponha a trabalhar o aparelho de uma forma inadequada.*

d) **Guardar as ferramentas eléctricas que não vai usar fora do alcance das crianças. Não permitir que as pessoas usem este aparelho caso não estejam familiarizadas com ele ou não tenham lido estas instruções.** *As ferramentas eléctricas são perigosas para as pessoas que não têm experiência.*

e) **Cuidar esmeradamente do aparelho. Comprovar que as peças móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não têm problemas, nem estão danificadas para o uso normal do aparelho. Assegurar a reparação das peças danificadas antes de usar.** *Vários acidentes têm origem nas ferramentas eléctricas que estão com falta de manutenção.*

f) **Manter as ferramentas cortantes afiadas e limpas.** *Ferramentas bem cuidadas e bem afiadas obstruem menos e são mais fáceis de usar.*

g) **Utilizar ferramentas eléctricas, acessórios, ferramentas adicionais, etc de acordo com estas instruções e da forma como está determinado para este tipo de aparelhos. Ter em linha de**

conta as condições de trabalho e actividade que vai efectuar. *O uso de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações perigosas.*

5) Assistência

a) Assegurar as reparações do aparelho só por pessoal técnico especializado e usar somente sobressalentes originais. *Desta forma será garantida a segurança do aparelho.*

Instruções de Segurança para Corta-Sebes Eléctricos:

- **O operador deve manter todo o corpo longe da lâmina. Não tentar remover material cortado com o aparelho e a lâmina a trabalhar, Extrair o material cortado só após desligar o aparelho.** *Um momento de descuido ao utilizar a lâmina pode causar sérios danos e lesões.*
- **Manter o aparelho com os isolamentos necessários e eficazes em que a lâmina poderia entrar em contacto com o próprio cabo eléctrico.** *O contacto da lâmina com uma linha que esteja em baixa tensão pode electrificar as partes metálicas do aparelho e causar choque.*
- **Transportar o aparelho com a lâmina com a devida protecção da mesma.** *Ao manusear o aparelho com cuidado, diminui o perigo de se magoar na lâmina.*
- **Manter o cabo eléctrico afastado da área que vai cortar.** *Durante o trabalho pode o cabo estar tapado pelos arbustos e ser cortado por descuido.*

Indicações de segurança

1. **Leve em consideração as influências ambientais. Cuide por uma boa iluminação.**
2.  **A utilização de tesouras de poda liga-se com perigos especiais. Atenção, perigo! Ferramenta giratória.**
3. **A tesoura de poda só pode ser manejada com ambas as mãos.**
4. **Antes de utilizar o aparelho, devese limpar a superfície de trabalho de corpos estranhos. Dê atenção a corpos estranhos durante o trabalho!**
5.  **Antes de cada utilização, controle o cabo da tesoura de poda e as ligações dela relativo a defeitos visíveis (com a ficha tirada). Não utilize cabos defeituosos.**
6.  **Não utilize a tesoura na chuva ou para podar sebes molhadas. Não borrifar o aparelho com água. Não utilizar qualquer dispositivo de limpeza de alta pressão ou jacto de vapor para a limpeza.**
7. **Conforme os regulamentos das associações profissionais agricolas, só pessoas a partir de 17 anos de idade podem levar a cabo individualmente trabalhos com tesouras eléctricas de podar sebes. Sob a vigilância de adultos, isto é permitido para pessoas a partir de 16 anos de idade.**
8.  **Após a deposição da apara-sebes e antes de trabalhos de limpeza, deverá ser assegurado que o motor não possa ser ligado por descuido. Remover obrigatoriamente a ficha da rede!**
9. **Observe a sua responsabilidade como operador em frente de terceiras pessoas no lugar de trabalho.**
10. **É preciso cuidar e controlar devidamente a tesoura. Quando danficadas, as facas só podem ser substituidas aos pares. Em caso de danificação por choque, uma inspecção por um especialista é indispensável.**
11. **Utilize somente os condutores de extensão que são licenciados para o uso externo e que não sejam mais leves do que condutores de mangueira de borracha H07 RN-P segundo a DIN/VDE 0282 com, no mínimo, 1,5 mm². Fichas e acoplamentos de cabos de extensão tem ter protecção contra pingos de água.Se a conexão do circuito derivado deste aparelho está danificado só se pode mandar substituíla por uma oficina designada pelo fabricante por causa de necessitar ferramenta especial. Aparelhos móveis que se utilizam oa ar livre tem de ser ligados através de disjuntor de segurança de corrente de defeito.**
12. **Garanta que o aparelho seja depositado depois do uso de tal maneira que a folha de tesoura não seja tocável.**
13. **Recomendamos, além de ler as instruções de serviço, também ter uma instrução práctica no uso do aparelho, antes da primeria utilização.**
14. **Sempre garanta que todos os dispositivos de protecção e punhossejam montados.**
15. **Jamais tente utilizar uma máquina incompleta ou uma máquina que tiver sido modificada sem autorização.**
16. **Familiarizar-se com a zona onde vai operar e ter em atenção aos perigos possiveis ocultados pelo ruido do cortasebes em operação.**
17. **Atenção ! Somente utilize acessórios ou aparelhos auxiliares que estiverem discriminados na instrução de serviço. O uso de outras ferramentas sobresselentes e outros acessórios pode significar perigo de ferimento.**

Antes da colocação em funcionamento

Montagem da placa de protecção (fig. 2)
Empurrar a placa de protecção que acompanha (2) por sobre a barra da lâmina e fixar, a seguir, com 2 parafusos de cada lado conforme a fig. 2 na carcaça.

Ligação
O aparelho só pode ser ligado à corrente alternada monofásica. O aparelho tem isolamento duplo conforme a classe II VDE 0740. Mas antes da primeira utilização, é preciso, verificar se a tensão da rede concorda com a tensão de serviço do aparelho indicada no logotipo.

Disjuntor de segurança de corrente de defeito:
Aparelhos móveis que se utilizam ao ar livre tem de ser ligados através de um disjuntor de segurança de corrente de defeito.

Fixação do cabo de extensão (fig. 3)
Somente utilizar cabo de extensão licenciado para operação externa. A secção transversal do condutor deve ser igual ou maior do que 1,5 mm² para um comprimento de até 25 m.

Inserir o acoplamento do condutor de extensão na ficha do aparelho. Inserir um laço do condutor de extensão para descarga da tracção através da abertura na alça e colocá-lo sobre o gancho de descarga de tracção.

Cabos de extensão de mais de 30 m de comprimento reduzem o rendimento da máquina.

Instruções para a utilização

Não utilize a tesoura na chuva ou para podar sebes molhadas!

Antes de cada utilização deve-se controlar o cabo da tesoura de poda e as suas conex-ções relativo a defeitos visíveis (com a ficha tirada). Não utilize cabos defeituosos.

Luvas:
Dever-se-ia vestir luvas de trabalho para operar a tesoura de podar sebes.

Ligar e desligar a tesoura de sebes (fig.4)

Para ligar a tesoura de sebes, procure, sff., um local seguro. Esta tesoura de sebes possui um accionamento de segurança para 2 mãos. Para ligar a tesoura de sebes deverão ser premidos tanto a régua de accionamento no manípulo (A) assim como o punho de accionamento na alça (B). Para desligar, solte novamente ambos os interruptores. O motor desliga quando da soltura de um dos interruptores.

O accionamento do travão ocasiona uma paragem imediata da lâmina de corte dentro de 0,5 s. A formação de faiscas, que resultam (raio), na região da fenda de ventilação superior é normal e inócua para o aparelho.

Ajuste do manípulo rotatório (fig.5+6)

Para facilitar os trabalhos, tesoura de sebes está equipada com um manípulo traseiro rotatório, que pode ser ajustado em 5 diferentes posições [à direita (45°/90°), à esquerda (45°/90°) e na posição normal]. O propósito deste dispositivo reside no facto de que a tesoura de sebes poderá ser mantida respectivamente na posição ergonômica mais favorável, especialmente para o corte na direcção vertical, prevenindo, assim, um cansaço precoce do utente.

Para o ajuste do manípulo numa outra posição, proceda, sff., como segue:

Soltar o interruptor (A). Puxar o botão de ferrolhamento (C) (fig. 5) para trás. O manípulo é, assim, desbloqueado e poderá ser girado para a posição desejada (fig. 6+7). Na posição final desejada, o botão encaixa novamente e protege o manípulo contra uma rotação inadvertida.

Observe, sff., que o botão de ferrolhamento (C) somente poderá ser accionado quando o interruptor (A) não estiver premido. Assegure-se de que, após o ajuste do manípulo rotatório, o botão de ferrolhamento está novamente encaixado. Somente então o interruptor poderá ser novamente accionado.

Manutenção

Antes de todos os trabalhos na máqina sempre tire a ficha da tomada!

Importante: Depois de cada utilização maior da tesoura de podar sebes, é recomendável limpar e olear as facas. Isto influencia essencialmente a durabilidade do aparelho. Dispositivos de corte danificados devem ser reparados imeiatamente. Limpe a lâmina com um pano seco e, no caso de muita sujeira, com uma escova. **Cuidado: Perigo de ferimento!** Dever-se-ia olear as facas com um lubrificante que não prejudica o meio-ambiente (fig. 9).

Afiar as facas
As facas são quase livre de manutenção e não tem de ser afiadas, um uso conforme o destino presuposto. Para evitar feridas mesmo quando a faca não está a trabalhar a lâmina de podar é coberta pela pente não afiada (fig. 8). Assim, a faca não pode ser afiada pelo operador sem abrir o aparelho e intervenir na configuração de segurança. Por isso, uma afiação das facas pode ser feita sómente por uma oficina especializada.

Substituição das facas
Só facas devidamente montadas garantem uma operação correcta e o funcionamento da posição de segurança supramencionada das facas. Por isso, a substituição das facas também pode ser feita sómente por uma oficina especializada.

Operação da tesoura para podar (fig. 7)

Com esta ferramenta, pode podar confortávelmente arbustos, sebes e moitas.

Podar sebes
- Rebentos jovens são podados de modo melhor com um movimento de ceifar.
- Sebes mais velhas e fortes são podadas de modo melhor com um movimento da serra.
- Ramos fortes demais para as facas de podar deviam ser cortados com uma serra.
- Os lados duma sebe deviam ser podados de modo adegaçados em cima.

Para atingir uma altura uniforme
- Fixe um fio de nivelar na altura desejada.
- Corte horizontalmente em cima desta linha.

Equipamento de segurança (Segurança otima)

Com os 5 componentes - interruptor de segurança de 2 mãos, paragem rápida de faca, placa de protecção, barra de faca de segurança e protecção de embate - a tesoura de podar é equipada com elementos ótimos de segurança.


Atenção !
Se verificar que, durante o trabalho com a tesoura de sebes, as funções de segurança,

tais como a comutação com as 2 mãos ou a paragem rápida não são asseguradas, encerre imediatamente o seu trabalho e leve o aparelho para uma oficina autorizada para reparação !

Interruptor de segurança de 2 mãos (fig. 4)
Para ligar a tesoura de sebes deverão ser premidos tanto a régua de accionamento no manípulo (A) assim como o punho de accionamento na alça (B). Para desligar, solte novamente ambos os interruptores. O motor desliga quando da soltura de um dos interruptores.

Paragem rápida de faca
Para evitar feridas de incisão, a faca vai parar dentro de aproximadamente 0,5 segundos depois de soltar um dos elementos interruptores.

Barra porta lâminas de segurança (fig. 8)
Esta barra colocada por cima da lâmina de corte reduz o perigo de ferimentos por contacto involuntário com o corpo.

Protecção de embate (fig. 1)
Ao embater num objecto sólido (parede, solo etc.), a barra de guia saliente impede golpes desagradáveis (momentos de recuo das facas) contra o operador.

Armazenamento da tesoura para sebes após o uso

A tesoura para sebes deverá ser guardada de maneira que ninguém possa ferir-se nas lâminas de corte!
Importante: As lâminas deverão ser limpas após cada utilização. (vide também o ítem Manutenção). Este procedimento afecta decisi vamente a vida útil do aparelho. A lubrificação com óleo deverá ser efectuada, sempre que possível, com um lubrificante não poluente do meio ambiente, p.ex. Servicespray. A seguir introduza a tesoura para sebes com as lâminas na aljava.

Serviço de Reparação

Reparaçes de ferramentas eléctricas podem ser feitas apenas por um electricista-especialista. Ao enviar o aparelho para a reparação, faça o favor de descrever as falhas notificadas.

Descarte e protecção ambiental

Quando o seu aparelho se tornar inútil um dia ou não for mais necessário, não jogue, de maneira alguma, o aparelho no lixo doméstico, mas descarte-o sem poluir o meio ambiente.
Entregue, sff., o aparelho para um posto de reciclagem. Ali, poderão ser separadas peças de material plástico e metálico e levados para a reciclagem. Informações sobre isso, poderá receber na sua administração comunal ou municipal.

DEUTSCH

Heckenschere

Vorstellung der Heckenschere

Technische Angaben		HSE 60D
Betriebsspannung	V~	230-240
Nennfrequenz	Hz	50
Nennaufnahme	W	600
Schnittbewegungen	min^{-1}	3.400
Schnittlänge	mm	550
Schnittstärke	mm	20
Gewicht ohne Kabel	kg	3,6
Schalldruckpegel nach EN 60745	dB (A)	78
Vibration nach EN 60745	m/s^2	2,9

Schutzklasse II/DIN EN 60745/VDE 0740 ⧈

Allgemeiner Sicherheitshinweis

Angaben zur Geräuschemission gemäß Maschinenlärminformationsverordnung 3. GPSGV bzw. Maschinenrichtlinie: Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In dem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich (z.B. Tragen eines Gehörschutzes).

Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz !

Funkentstört nach EN 55014, EN 61000-3-2, 61000-3-3.

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Die Geräte sind nach den Vorschriften gemäß EN 60745-1 und EN 60745-2-15, gebaut und entsprechen voll den Vorschriften des Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes.

Allgemeiner Sicherheitshinweis
Jeder Betrieb von Heckenscheren ist mit Unfallgefahren verbunden. Beachten Sie deshalb die entsprechenden Unfallschutzvorschriften.

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

Achtung: Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits und gefahrenbewußt unter Beachtung der Gebrauchsanweisung benutzen ! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

Diese Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen. Lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandhaltung, zum sachgemäßen Gebrauch der Heckenschere. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Maschine vertraut und lassen Sie sich auch praktisch einweisen.

Verwendungszweck

Die Maschine ist ausschließlich zum Schneiden von Hecken bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller / Lieferer nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Gebrauchsanweisung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.
Die Gebrauchsanweisung ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit aufbewahren!

Originalbetriebsanleitung

Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand- und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

1) Arbeitsplatz

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.**

b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie das Gerät von Regen fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.**

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3) Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** *Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) **Wenn Staubabsaug- und auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.*

4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.*

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisung nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei**

funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5) Service

a) **Lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.*

Sicherheitshinweise für Heckenscheren:

- **Halten Sie alle Körperteile vom Schneidmesser fern. Versuchen Sie nicht, bei laufendem Messer Schnittgut zu entfernen oder zu schneidendes Material festzuhalten. Entfernen Sie eingeklemmtes Schnittgut nur bei ausgeschaltetem Gerät.** *Ein Moment der Unachtsamkeit bei Benutzung der Heckenschere kann zu schweren Verletzungen führen.*
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, da das Schneidmesser in Berührung mit dem eigenen Netzkabel kommen kann.** *Der Kontakt des Schneidmessers mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.*
- **Tragen Sie die Heckenschere am Griff bei stillstehendem Messer. Bei Transport oder Aufbewahrung der Heckenschere stets die Schutzabdeckung aufziehen.** *Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch das Messer.*
- **Halten Sie das Kabel vom Schneidbereich fern.** *Während des Arbeitsvorgangs kann das Kabel im Gebüsch verdeckt sein und versehentlich durchtrennet werden.*

Sicherheitshinweise

1. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.**
2. **Der Betrieb von Heckenscheren ist mit besonderen Gefahren verbunden. Achtung, Gefahr! Umlaufendes Werkzeug.**
3. **Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.**
4. **Vor dem Einsatz des Gerätes Arbeitsfläche von Fremdkörpern befreien und während des Arbeitens auf Fremdkörper achten!**
5. **Das Kabel der Heckenschere und seine Verbindungen sind vor jedem Gebrauch auf sichtbare Mängel zu prüfen (Stecker gezogen). Mangelhafte Kabel nicht benutzen.**
6. **Schere nicht bei Regen und nicht zum Schneiden nasser Hecken benutzen. Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Keine Hochdruckreiniger oder Dampfstrahler zur Reinigung verwenden.**
7. **Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren allein ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.**
8. **Nach Ablegen der Heckenschere und vor Reinigungsarbeiten ist sicherzustellen, dass der Motor nicht unbeabsichtigt eingeschaltet werden kann, z. B. durch Betätigen der Einschaltsperre. Unbedingt Netzstecker ziehen!**
9. **Beachten Sie Ihre Verantwortlichkeit als Benutzer gegenüber Dritten im Arbeitsbereich.**
10. **Die Schere ist sachgemäß zu warten und zu überprüfen. Die Messer dürfen bei Beschädigung nur paarweise ausgewechselt werden. Bei Beschädigung durch Stoß ist fachmännische Überprüfung unumgänglich.**
11. **Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die für den Außengebrauch zugelassen sind und die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen H07 RN-F nach DIN/VDE 0282 mit mindestens 1,5 mm^2. Stecker und Kupplungen von Verlängerungsleitungen müssen spritzwassergeschützt sein. Bei Beschädigung der Anschlussleitung dieses Gerätes darf diese nur durch eine vom Hersteller benannte Reparaturwerkstatt ersetzt werden, weil Spezialwerkzeug erforderlich ist. Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, sollten über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**
12. **Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nach Gebrauch so aufbewahrt wird, dass das Scherblatt nicht berührbar ist (Schutzköcher).**
13. **Wir empfehlen, sich bei erstmaligem Gebrauch der Heckenschere neben dem Lesen der Gebrauchsanweisung auch praktisch in den Gebrauch des Gerätes einweisen zu lassen.**
14. **Immer dafür sorgen, dass alle Schutzeinrichtungen und Handgriffe angebracht sind.**
15. **Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen ist.**
16. **Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.**
17. **ACHTUNG ! Benutzen Sie nur Zubehör oder Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung aufgeführt sind. Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.**

Vor Inbetriebnahme

Montage des Schutzschildes (Abb. 2)
Den beiliegenden Schutzschild (2) über den Messerbalken schieben und dann mittels je einer Schraube von beiden Seiten gemäß Abb. 2 auf dem Gehäuse befestigen.

Stromanschluss
Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom angeschlossen werden. Sie ist schutzisoliert nach Klasse II VDE 0740. Achten Sie aber vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild angegebenen Betriebsspannung der Maschine übereinstimmt.

Fehlerstromschutzschalter
Wir empfehlen, die Heckenschere über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA anzuschliessen.

Sicherung des Verlängerungskabels (Abb. 3)
Nur für den Außenbetrieb zugelassene Verlängerungskabel benutzen. Der Leitungsquerschnitt muss für eine Länge von bis zu 25 m gleich oder größer 1,5 mm² sein.

Kupplung der Verlängerungsleitung in den Gerätestecker stecken. Eine Schlaufe der Verlängerungsleitung zur Zugentlastung durch die Öffnung im Griff schieben und über den Zugentlastungshaken legen.

Verlängerungskabel über 30 m Länge reduzieren die Leistung der Maschine.

Anweisung zum Gebrauch

Schere nicht bei Regen und zum Schneiden nasser Hecken verwenden!

Das Kabel der Heckenschere und seine Verbindungen sind vor jedem Gebrauch auf sichtbare Mängel zu prüfen (Stecker gezogen). Mangelhafte Kabel nicht benutzen.

Handschuhe:
Zum Gebrauch der Heckenschere sollten Sie unbedingt Arbeitshandschuhe tragen.

Ein- und Ausschalten der Heckenschere (Abb. 4)

Zum Einschalten der Heckenschere nehmen Sie bitte einen sicheren Stand ein. Diese Heckenschere hat eine 2- Hand- Sicherheitsschaltung. Zum Einschalten der Heckenschere muss die Schalterleiste im Handgriff (A) sowie der Schaltgriff im Bügelgriff (B) gedrückt werden. Zum Ausschalten lassen Sie beide Schalter wieder los. Der Motor schaltet bereits bei Loslassen einer der beiden Schalter ab.
Die Bremsschaltung bewirkt ein sofortiges Stoppen des Schneidmessers innerhalb von 0,5 Sek. Die dabei auftretende Funkenbildung (Blitz) im Bereich der oberen Lüftungsschlitze ist normal und für das Gerät unschädlich.

Einstellung des Drehgriffs (Abb. 5+6)

Zur Arbeitserleichterung ist die Heckenschere mit einem drehbaren hinteren Griff ausgestattet, welcher in 5 verschiedene Positionen eingestellt werden kann [rechts (45°/90°), links (45°/90°) und Normalposition]. Der Zweck dieser Vorrichtung besteht darin, dass besonders für den Schnitt in vertikaler Richtung die Heckenschere jeweils in der ergonomisch günstigsten Position gehalten werden kann und einer vorzeitigen Ermüdung des Anwenders vorgebeugt wird.

Zum Einstellen des Griffes in eine andere Position verfahren Sie bitte wie folgt:

Schalter (A) loslassen. Verriegelungsknopf (C) (Abb. 5) nach hinten ziehen. Der Griff wird dadurch entriegelt und kann nun in die gewünschte Position gedreht werden (Abb. 6). In der gewünschten Endposition rastet der Knopf wieder ein und sichert den Griff gegen unbeabsichtigtes Verdrehen.

Beachten Sie bitte, dass der Verriegelungsknopf (C) nur betätigt werden kann, wenn der Schalter (A) nicht gedrückt wird. Vergewissern Sie sich, dass nach Einstellen des Drehgriffes der Verriegelungsknopf wieder einrastet. Erst danach kann der Schalter wieder betätigt werden.

Wartung

Vor allen Arbeiten an der Maschine stets den Stecker aus der Steckdose ziehen!

Wichtig: Nach jedem größeren Einsatz der Heckenschere sollten die Messer gereinigt und eingeölt werden. Dadurch wird die Lebensdauer des Gerätes entscheidend beeinflußt. Beschädigte Schneideinrichtungen sind sofort sachgemäß instandzusetzen. Reinigen Sie die Messer mit einem trocknen Tuch bzw. bei starker Verschmutzung mit einer Bürste. **Vorsicht: Verletzungsgefahr.** Das Einölen der Messer sollte möglichst mit einem umweltfreundlichen Schmiermittel vorgenommen werden. (Bild 9)

Schärfen der Messer
Die Messer sind weitgehend wartungsfrei und müssen bei bestimmungsgemäßer Anwendung nicht nachgeschärft werden. Zur Vermeidung von Verletzungen, auch am nichtlaufenden Messer, wird das geschärfte Scherblatt durch den ungeschärften Kamm abgedeckt (Bild 8). Dadurch kann das Messer vom Anwender nicht geschärft werden, ohne das Gerät zu öffnen und in die Sicherheitskonfiguration einzugreifen. Ein Nachschärfen der Messer kann deshalb nur durch eine Fachwerkstatt erfolgen.

Auswechseln der Messer
Nur ein fachgerechtes Einsetzen der Messer garantiert den einwandfreien Betrieb der Heckenschere. Das Auswechseln der Messer darf deshalb nur von einer Fachwerkstatt vorgenommen werden.

Halten der Heckenschere zum Gebrauch (Abb. 7)

Mit diesem Werkzeug können Sie schnell und bequem Büsche, Hecken und Sträucher schneiden.

Schneiden von Hecken

- junge Triebe schneiden Sie am besten mit einer Sensenbewegung.
- ältere, stärkere Hecken schneiden Sie am besten mit einer Sägebewegung.
- Äste, welche zu dick für die Schneidmesser sind, sollten mit einer Säge geschnitten werden.
- die Seiten einer Hecke sollten nach oben hin verjüngt geschnitten werden.

Um eine gleichbleibende Höhe zu erreichen

- eine Richtschnur auf die gewünschte Höhe spannen.
- gerade über diese Linie schneiden.

Sorgen Sie immer für einen sicheren Stand, damit ein Abrutschen verhindert und eventuelle Verletzungen auszuschließen sind. Halten Sie die Schermesser immer vom Körper weg.

Optimale Sicherheit

Durch die 5 Komponenten 2-Hand- Sicherheitsschaltung, Messer-Schnellstop, Schutzschild, Sicherheitsmesserbalken und Anstoßschutz ist die Heckenschere mit optimalen Sicherheitselementen ausgestattet.



Achtung!
Stellen Sie während des Arbeitens mit der Heckenschere fest, dass Sicherheitsfunktionen, wie die 2-Hand-Schaltung oder der Schnellstopp nicht gewährleistet sind, dann beenden Sie unverzüglich Ihre Arbeit und führen das Gerät einer autorisierten Fachwerkstatt zwecks Reparatur zu!

2-Hand-Sicherheitsschaltung (Abb. 4)

Zum Einschalten der Heckenschere muss die Schalterleiste im Handgriff (A) sowie der Schaltgriff im Bügelgriff (B) gedrückt werden. Wenn man eines der beiden Schaltorgane losläßt, kommen die Schermesser in ca. 0,5 Sekunden zum Stillstand.

Messer-Schnellstop

Zur Vermeidung von Schnittverletzungen stoppt das Messer nach Loslassen eines der beiden Schaltelemente in ca. 0,5 Sekunden.

Sicherheitsmesserbalken (Abb. 8)

Das vom Messerkamm zurückgesetzte Schneidmesser vermindert die Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Körperberührung.

Anstoßschutz (Abb. 1)

Die überstehende Führungsschiene verhindert beim Anstoßen an einen festen Gegenstand (Wand, Boden usw.), dass unangenehme Schläge (Rückstoßmomente der Messer) auf den Bedienenden auftreten.

Aufbewahren der Heckenschere nach dem Gebrauch

Die Heckenschere muss so aufbewahrt werden, dass sich niemand an den Schermessern verletzen kann!

Wichtig: Nach jedem Gebrauch sollten die Messer gereinigt und eingeölt werden (siehe auch Abschnitt: Wartung). Dadurch wird die Lebensdauer des Gerätes entscheidend beeinflusst. Das Einölen sollte möglichst mit einem umweltfreundlichen Schmiermittel, z. B. Servicespray vorgenommen werden. Danach stecken Sie die Heckenschere mit den Messern in den Köcher.

Reparaturdienst

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.
Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

Entsorgung und Umweltschutz

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Verwertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

ES

CEE Declaración de Conformidad



Nosotros, **Productos McLand S.L., C/La Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales, ES-28932 Mostoles-Madrid**, declaramos bajo responsabilidad propia que los **cortasetos HSE 60D,** a los cuales se refiere la presente declaración corresponden a las exigencias básicas de las normativa de la **2006/42/CE** (Directriz de maquinaria), **2004/108/CE** (normativa EMV), **2006/95/CE** (normativa sobre baja tensión) y **2000/14/CE** (directriz de ruidos) modificaciones incluidos. Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fueron consultadas las siguientes normativas y especificaciones técnicas: **EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 60745-1:2006; EN 60745-2-15:2006; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005; EN 50366**.

El año de construcción está impreso en el rótulo de características, y puede determinarse además por medio del número de serie consecutivo.

Nivel de ruido medido	95,4 dB (A)
Nivel de ruido garantizado	98,0 dB (A)

Procedimiento de evaluación de conformidad según Apéndice V / Directiva 2000/14/UE

Mostoles-Madrid, 04.12.2009 Lisardo Carballal, Gerente

Guarda la documentación técnica: Productos McLand S.L., C/La Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales, ES-28932 Mostoles-Madrid

GB

EC Declaration of Conformity



We, **Productos McLand S.L., C/La Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales, ES-28932 Mostoles-Madrid,** declare under our sole responsibility that the **hedge trimmer HSE 60D,** to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **2006/42/EC** (Machinery Directive), **2004/108/EC** (EMV-Guideline), **2006/95/EC** (Low Voltage Guideline) and **2000/14/EC** (noise directive) incl. modifications. For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected: **EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 60745-1:2006; EN 60745-2-15:2006; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005; EN 50366**.

The year of manufacture is printed on the nameplate and can be additionally retrieved via the consecutive serial number.

measured acoustic capacity level	95,4 dB (A)
guaranteed acoustic capacity level	98,0 dB (A)

Conformity assessment method to annexe V / Directive 2000/14/EC

Mostoles-Madrid, 04.12.2009 Lisardo Carballal, Managing Director

Maintenance of technical documentation: Productos McLand S.L., C/La Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales, ES-28932 Mostoles-Madrid

PT

CEE-Declaração de conformidade

CE

Nós, **Productos McLand S.L., C/La Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales, ES-28932 Mostoles-Madrid**, declaramos com responsabilidade própria que o **Tesoura de Podar Sebes HSE 60D,** a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde da norma de C.E.E. **2006/42/EC** (CE-directriz sobre máquinas), **2004/108/CE** (directriz EMV)**, 2006/95/CE** (directriz baixa tensão) e **2000/14/CE** (diretriz de ruidos) modificações incluidas. Com o fim de ralizar de forma apropriada as exigências referentes à segurança e à saúde mencionadas nas normas da C.E.E. consultouse as seguientes normas e/ou especificações: **EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 60745-1:2006; EN 60745-2-15:2006; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005; EN 50366**.

The year of manufacture is printed on the nameplate and can be additionally retrieved via the consecutive serial number.

Nível de potência acústica medido 95,4 dB (A)
Nível de potência acústica garantido 98,0 dB (A)

Processo de avaliação de conformidade conforme o apêndice V / directriz 2000/14/CE

Mostoles-Madrid, 04.12.2009 Lisardo Carballal, Gerente

Documentação técnica : Productos McLand S.L., C/La Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales, ES-28932 Mostoles-Madrid

DE

EG-Konformitätserklärung

CE

Wir, **Productos McLand S.L., C/La Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales, ES-28932 Mostoles-Madrid**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Heckenschere HSE 60D,** auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2004/108/EG** (EMV-Richtlinie), **2006/95/EG** (Niederspannungsrichtlinie) und **2000/14/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen: **EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 60745-1:2006; EN 60745-2-15:2006; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005; EN 50366**.

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

gemessener Schallleistungspegel 95,4 dB (A)
garantierter Schallleistungspegel 98,0 dB (A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG

Mostoles-Madrid, 04.12.2009 Lisardo Carballal, Geschäftsführer

Aufbewahrung der technischen Unterlagen : Productos McLand S.L., C/La Fragua 22, Pol. Ind. Los Rosales, ES-28932 Mostoles-Madrid

ES

Condiciones de garantía

Independientemente de las obligaciones del vendedor derivadas del contrato de compra, por esta herramienta eléctrica le concedemos al comprador final la siguiente garantía:

La garantía asciende a 24 meses y empieza con la entrega que deberá ser demostrada por el comprobante de compra original. En el caso de una aplicación comercial, así como de un alquiler, el período de garantía se reduce a 12 meses. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena.

Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador.

GB

Warranty

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer‘s obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts and defects caused by the use of not fitting accessories, repair with parts that are no original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company‘s customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

PT

Termos de garantia

Para esta ferramenta electrica nós damos, independentemente das obrigações do comerciante em relação ao consumidor final constantes no contrato de compra, a seguinte garantia:

O prazo de garantia é de 24 meses e começa com a entrega, que deve ser comprovada com o recibo original de compra. No caso de emprego comercial, bem como aluguel, o prazo de garantia fica reduzido para 12 meses. Fora da garantia se encontram as peças de desgaste e as avarias resultantes do uso indevido de peças assessórias, reparações com peças não originais, utilização de força, batidas e quebra, bem como a sobrecarga proposital do motor. As substituições, no caso de garantia, são consideradas sòmente quanto às peças defeituosas e não ao aparelho completo. As reparações de garantia deverão ser realizadas sòmente por oficinas autorizadas ou pela assistência técnica à clientela. No caso de actuação de terceiros torna-se extinta a garantia.

Os custos de correio, remessa e subsequentes ficam a cargo do comprador.

DE

Garantiebedingungen

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.